

# 9 - Forgiver

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10] (Flashback) YASAKA**

Take me to Erika.

**[00:12] (Flashback) YASAKA**

I took her father from her.

**[00:14] (Flashback) YASAKA**

I need to ask her for forgiveness.

**[00:17] (Flashback) KEN**

And if she doesn't forgive you?

**[00:19] (Flashback) YASAKA**

If that happens...

**[00:21] (Flashback) YASAKA**

I'll end my own life.

**SIGN** Fist of the Blue Sky

**SIGN** Fist of the Blue Sky

**SIGN** Forgiver

**[02:02] YASAKA**

Glowing fists?

**[02:06] YASAKA**

The West Dipper Lunar Fist is a martial art of the battlefield.

**[02:09] YASAKA**

It kills by striking multiple pressure points.

**[02:15] YASAKA**

Its speed envelops my fists in lightning.

**[02:19] YASAKA**

But glowing fists? Ridiculous.

**[02:21] ZIYING**

What?

**[02:22] ZIYING**

But Kitaoji-san said Guise-san was killed by your glowing fists.

**[02:29] YASAKA**

Could it be...

**[02:32] ZIYING**

Be what?

**[02:34] YASAKA**

There were burns on Guise's  
body, weren't there?

**[02:41] KEN**

Yeah.

**[02:48] YASAKA**

When I fought him,  
he didn't have those burns.

**[02:52] YE**

Then who killed Guise?

**[02:56] YASAKA**

The Heaven Dipper Sacred Yin Fist...

**[03:00] ZIYING**

Th-The Heaven Dipper Sacred Yin Fist?

**[03:04] ZIYING**

What's that?

**[03:10] ZIYING**

Hey!

**[03:10] YE**

Quit it!

**[03:10] ZIYING**

Ow!

**[03:14] YE**

This means you didn't kill Guise.

**[03:20] YASAKA**

Maybe so, but it doesn't erase my sin,

**[03:24] YASAKA**

nor does it mean I'm forgiven!

**[04:09] YE**

Don't let that scare you.

**[04:12] ZIYING**

I-I'm not scared!

**[04:14] ZIYING**

I was just surprised, that's all.

**[04:17] YE**

Anyway, things are getting  
more and more ominous.

**SIGN** Yan Wang

**[04:24] ZIYING**

But the Chinese army

**[04:26] ZIYING**

hasn't given up the hunt for  
Ken-san or the Green Gang.

**[04:31] YE**

Those guys sure are persistent.

**[04:34] ZIYING**

They sure are.

**[04:42] MERCHANT**

Jeez, so much to do.

**[04:43] MERCHANT**

Let's see... All these weapons are here.

**[04:46] MERCHANT**

That leaves the spare ammo and magazines,

**[04:49] MERCHANT**

and the new armored vehicles...

**[04:52] MERCHANT**

Jeez, so much to do.

**[04:54] MERCHANT**

But wars are good for business.

**[04:57] SAILOR 2**

Heave...

**[04:58] SAILOR 2**

ho!

**[04:59] KAWA**

Ow!

**[05:01] SAILOR 1**

Did you just say something?

**[05:02] SAILOR 2**

No.

**[05:03] MERCHANT**

Hey, be careful with those.

**[05:05] MERCHANT**

There's valuable merchandise in there.

**[05:07] SAILOR 1**

S-Sorry.

**[05:10] MERCHANT**

So careless.

**[05:11] MERCHANT**

This is why they'll never get anywhere.

**[05:19] KAWA**

And open.

**[05:23] GAKUDEN**

You idiot!

**[05:25] GAKUDEN**

They nearly found us!

**[05:28] KAWA**

But, boss, your head's too hard...

**[05:32] GAKUDEN**

What's wrong with my head?

**[05:35] KAWA**

Y-Your head's... too smart for me.

**[05:42] GAKUDEN**

Of course it is.

**[05:44] GAKUDEN**

Our stowaway method

**[05:46] GAKUDEN**

and the idea to crush the Green  
Gang while Yan Wang's gone are—

**[05:50] GAKUDEN**

Hey! I wasn't finished!

**[05:56] GAKUDEN**

Yan Wang?!

**[06:00] GAKUDEN**

Did we come back on the same ship?

**[06:03] KAWA**

A-And why's he walking with him?

**[06:07] GAKUDEN**

D-Don't ask me!

**[06:09] KAWA**

You were wrong about everything.

**[06:14] KAWA**

It's actually kind of impressive.

**[06:17] GAKUDEN**

Wh-What's this?!

**[06:28] GAKUDEN**

This is...

**[06:29] KAWA**

What?

**[06:33] GAKUDEN**

I just had a great idea!

**[06:38] KAWA**

What is it?

**[06:40] GAKUDEN**

We're going to report Yan Wang to the army.

**[06:42] KAWA**

To the army?

**[06:43] GAKUDEN**

Yeah. We'll have the army take  
out Yan Wang and the Green Gang.

**[06:50] GAKUDEN**

I'm sure they'll give us a nice reward, too.

**[06:55] GAKUDEN**

It'll be two birds with one stone.

**[06:57] GAKUDEN**

No, three birds with one stone!

**[07:10] KAWA**

It's so good!

**[07:13] KAWA**

So is this!

**[07:18] KAWA**

I've still got plenty of room for more!

**[07:31] GAKUDEN**

So plump, so smooth!

**[07:34] GAKUDEN**

What does this feel like?

**[07:37] GAKUDEN**

Miss, what kind of liquor  
comes out of those tits?

**[07:41] WOMAN**

What a handsome face.

**[07:42] GAKUDEN**

Poke, poke, poke, poke.

**[07:44] THUGS**

Den-sama!

**[07:46] GAKUDEN**

Sploosh!

**[07:48] THUGS**

Den-sama!

**[07:51] GAKUDEN**

Such a nice view...

**[08:09] YE**

There might be wanted posters out for us, too.

**[08:14] ZIYING**

I seriously doubt it, Dad.

You're not as strong as Ken-san.

**[08:18] YE**

You idiot!

**[08:34] CAPTAIN**

What?

**[08:36] CAPTAIN**

Yasaka betrayed us?

**[08:38] SECRETARY**

Yes.

**[08:40] SECRETARY**

He's returned to Shanghai with  
Yan Wang and is working with him.

**[08:45] SECRETARY**

We received a tip from an "ordinary citizen."

**[08:51] CAPTAIN**

Send all available units and hired  
martial artists to dispatch them both!

**[08:57] SECRETARY**

Yes, sir!

**[09:09] MERCHANT**

Captain, do you have a moment?

**[09:12] CAPTAIN**

Yeah.

**[09:16] MERCHANT**

I've finished delivering additional supplies for the 98th Division.

**[09:21] CAPTAIN**

Good work.

**[09:22] MERCHANT**

Now, let's talk business about

**[09:24] MERCHANT**

the newest armor-piercing shells and armored vehicles...

**[10:16] YULING**

I told her about you.

**[10:25] YE**

What do you think you're—

**[10:26] YASAKA**

I'm borrowing this.

**[10:52] RAMON**

Wh-What do you think you're doing?

**[10:55] YASAKA**

Move.

**[10:57] RAMON**

What was that?

**[10:59] ERIKA**

It's okay, Ramon.

**[11:00] RAMON**

It's not okay, Erika! He's—

**[11:02] ERIKA**

It's okay.

**[11:07] RAMON**

Fine.

**[11:25] YASAKA**

Kill me.

**[11:27] RAMON**

Huh?

**[11:30] YASAKA**

I'm the one who killed Fei-Yan.

**[11:42] YASAKA**

This is the only thing I can do.

**[11:46] YASAKA**

Take the gun.

**[11:49] YASAKA**

I'm the man who took your beloved father from you.

**[12:14] RAMON**

H-Hey...

**[12:26] ERIKA**

Show me the jewels.

**[12:30] ERIKA**

Show me the jewels containing the  
North Star and West Dipper souls.

**[12:53] ERIKA**

I knew it.

**[12:59] ERIKA**

I'm glad.

**[13:01] ERIKA**

Now I don't have to kill you.

**[13:03] YASAKA**

What?

**[13:06] ERIKA**

That jewel is a secret treasure of  
the Nahash people who died long ago.

**[13:13] ERIKA**

Of all the treasures on the List of Hope,

**[13:16] ERIKA**

it's the one the  
German Führer wants the most.

**[13:19] ERIKA**

As long as you have it,

**[13:21] ERIKA**

the German army will try to kill you.

**[13:25] ERIKA**

So...

**[13:28] ERIKA**

Pray for Fei-Yan.

**[13:32] ERIKA**

That's all I ask.

**[14:13] RAMON**

Bro, does this mean she forgives him?

**[14:20] KEN**

Men base their understanding on logic,

**[14:23] KEN**

but women only base their  
understanding on reality.

**[14:26] RAMON**

What does that mean? I don't get it.

**[14:30] KEN**

You're still just a kid.

**[14:34] RAMON**

Tch.

**[14:36] YULING**

It means Erika forgives  
him with all her heart.

**[14:41] RAMON**

Huh. Doesn't make sense to me.

**[14:46] KEN**

By the way...

**[14:47] RAMON**

Huh?

**[14:49] KEN**

What are you doing here?

**[14:52] KEN**

Did you come without telling Dad? Huh?

**[14:56] RAMON**

Y-Yeah...

**[14:57] YULING**

Kenshiro, don't be mad.

**[15:00] YULING**

Ramon saved us from danger.

**[15:02] KEN**

Well done!

**[15:05] KEN**

I can already imagine the  
old man's face as red as a beet.

**[15:18] YASAKA**

Kenshiro...

**[15:27] ZIYING**

What were the Nahash people like?

**[15:33] YASAKA**

Before Christ, they were a group of  
people who followed the Nahash Prophecy

**[15:37] YASAKA**

and defended Migadol and the Promised Land.

**[15:41] YE**

Migadol?

**[15:42] YE**

Promised Land?

**[15:43] YE**

Nahash?

**[15:45] YE**

Prophecy?

**[15:47] YE**

I can't tell what's what...

**[15:48] YE**

What is all of that?!

**[15:51] YASAKA**

I don't know much about it, either.

**[15:53] YASAKA**

But I hear the martial art created there  
was the Heaven Dipper Sacred Yin Fist.

**[15:59] ZIYING**

What? Isn't that the style

that killed Guise-san?

**[16:04] YASAKA**

Most likely.

**[16:07] YASAKA**

The glowing fists, the burn marks...

**[16:11] YASAKA**

The way Guise was killed  
sounds like that style.

**[16:16] RAMON**

The martial art of a dead people...

**[16:19] RAMON**

What kind of style is it?

**[16:22] YASAKA**

The Heaven Dipper Sacred Yin  
Fist controls the flow of ki.

**[16:28] YASAKA**

They manipulate the ki of themselves

**[16:32] YASAKA**

and others to control and destroy bodies.

**[16:36] RAMON**

That sounds like the Divine Fist of the  
North Star and West Dipper Lunar Fist.

**[16:40] YASAKA**

That's right.

**[16:43] YASAKA**

The Nahash people came from  
a land far to the west.

**[16:49] YASAKA**

The West Dipper Lunar Fist was born

**[16:51] YASAKA**

when a group of Nahash  
people traveling east met

**[16:56] YASAKA**

the Gesshi during their travels.

**[16:58] RAMON**

So it's the origin of the North  
Star and West Dipper styles?

**[17:01] YASAKA**

It is.

**[17:03] YASAKA**

However...

**[17:05] YASAKA**

The Heaven Dipper Sacred Yin Fist should  
have died out with the Nahash people.

**[17:10] ZIYING**

But how could such an incredible  
martial art die out?

**[17:14] YE**

And what does it have to do with  
jewels, Migadol, and prophecies?

**[17:20] YULING**

What does this mean?

**[17:36] SIMEON**

We finally found them.

**[17:40] SIMEON**

And to think that jewel

**[17:43] SIMEON**

is the hidden treasure of the Nahash people.

**[17:47] HIMUKA**

Simeon-sama, wait.

**[17:49] SIMEON**

Don't try to stop me, Himuka!

**[18:02] HIMUKA**

We should wait and see what happens.

**[18:16] CAPTAIN 1**

What a pain!

**[18:18] CAPTAIN**

Shoot the Green Gang members and the traitor!

**[18:23] RAMMON**

Erika!

**[18:24] YE**

Those bastards!

**[18:26] YE**

This is Guang-Lin's funeral!

**[18:27] YE**

Let's show them what the Green Gang can do!

**[18:30] YE**

Let's go!

**[18:36] YULING**

Zi-Ying!

**[18:39] ZIYING**

Yu-Ling-san! I'm sorry!

**[18:43] KEN**

Yasaka!

**[18:45] YASAKA**

I'll show them what the style of  
the battlefield can really do!

**[18:53] ---**

Clouds...

**[18:53] ---**

...followed...

**[18:56] ---**

...by...

**[18:57] SOLIDER 4**

...sun?

**[18:59] KEN**

Ni yi jing si le.

**[19:03] ---**

Rain!

**[19:08] KEN**

Now, then...

**[19:10] KEN**

It's time to dig your grave.

**[19:13] CAPTAIN 1**

S-Someone help!

**[19:22] CAPTAIN 1**

You fell for it!

**[19:23] CAPTAIN 1**

The rest is up to you, boys!

**[19:31] YE**

We're surrounded!

**[19:33] YE**

Those underhanded bastards!

**[19:34] YE**

This isn't enough to break us!

**[19:43] YULING**

Zi-Ying!

**[19:46] KEN**

Hey, Ramon!

**[19:48] KEN**

Take care of Erika.

**[19:49] RAMON**

What?

**[19:51] KEN**

Protect her with your life.

**[19:56] RAMON**

Got it.

**[19:57] RAMON**

Let's go, Erika.

**SIGN** Next Time

**[21:53] KEN**

Next time, "The Young Successor."

**SIGN** The Young Successor

---

Revision #1

Created 2026-06-20 19:47:40 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 19:47:40 UTC by whimsee